

learn & explore



Words easily confused

Mamy w języku polskim wiele wyrazów, które co prawda wyglądają bardzo podobnie do angielskich, a czasami nawet identycznie, ale oznaczają coś zupełnie innego i dlatego też są często mylone, a w konsekwencji źle stosowane.

■ ■ ■ ■ ■
SKRIVANEK

AKADEMIK vs ACADEMIC [ˌæk.əˈdem.ɪk]

W języku polskim rzeczownik AKADEMIK to 'budynek, w którym mieszkają studenci w trakcie studiów', a angielski ACADEMIC to przymiotnik oznaczający 'akademicki', czyli:

The academic year in Poland begins on October 1st.
= Rok akademicki w Polsce rozpoczyna się pierwszego października.

Studenci mieszkający w akademikach mają o wiele łatwiejszy dostęp do budynków na miasteczku akademickim.
= Students living in dormitories have much easier access to buildings on the campus.

AKTUALNIE vs ACTUALLY [ˈæk.tʃu.ə.li]

AKTUALNIE to synonim polskiego 'obecnie', a angielskie ACTUALLY to odpowiednik 'właściwie', czyli:

Actually, I am in favour of environment protection and litter segregation. = Właściwie to ja jestem zwolennikiem ochrony środowiska i segregacji śmieci.

Aktualnie pracujemy nad nowymi rozwiązaniami podatkowymi dla małych i średnich przedsiębiorstw.
= Currently we are working on tax solutions for small and medium businesses.

AUDYCJA vs AUDITION [ɔːˈdɪʃ.ən]

AUDYCJA to w języku polskim 'program telewizyjny lub radiowy', a angielskie AUDITION to 'przesłuchanie np. aktora lub piosenkarza', czyli:

The auditions will probably continue for the rest of the season, don't worry.
= Przesłuchania będą prawdopodobnie kontynuowane przez resztę sezonu, więc się nie martw.

Tomek chciał posłuchać audycji radiowej wieczorem, ale niestety usnął.
= Tom wanted to listen to the radio broadcast in the evening, but unfortunately he fell asleep.

BARK vs BARK [ba:rk]

Polski BARK to rzeczownik, czyli 'górna część ciała poniżej karku', a angielskie BARK to czasownik oznaczający 'szczekać', czyli:

I can no longer stand that horrible dog barking every single night!
= Dłużej nie zniosę tego okropnego psa szczekającego co noc!

Spojrzałem przez ramię żeby się upewnić, że nikt nie podsłuchiwał.
= I glanced over my shoulder to make sure nobody was eavesdropping.

BRAT vs BRAT [bræt]

W języku polskim BRAT to po prostu 'męski odpowiednik siostry', a angielski rzeczownik BRAT to 'smarkacz lub bachor', czyli:

Being frank, Simon is a totally spoiled brat who always gets what he wants.
= Będąc szczerym, to Simon jest totalnie rozpieszczonym bachorem, który zawsze dostaje to czego chce.

Mój starszy brat nauczył mnie jak prowadzić przynoszącą zyski firmę komputerową.
= My elder brother taught me how to run a profitable computer company.

BUT vs BUT [bʌt]

Polski BUT to 'wierzchnie okrycie stopy z grubszą częścią spodnią', a angielskie słowo BUT oznacza spójnik 'ale', czyli:

You can withdraw some money from your bank account but we need your PIN.
= Możesz wybrać pieniądze z rachunku bankowego, ale potrzebny jest twój PIN.

Te buty są zbyt małe dla mnie, czy mogę dostać większy rozmiar?
= Those shoes are too small for me, can I get a bigger size?

CAR vs CAR [ka:r]

W języku polskim CAR to 'tytuł dawnego monarchy Rosji', a angielski rzeczownik CAR to 'samochód', czyli:

If you do not have enough money, you can always buy that car in installments.
= Jeśli nie masz wystarczającej ilości pieniędzy, to zawsze możesz kupić ten samochód na raty.

Car Aleksander Wielki panował w Rosji w latach 1801 – 1825.
= Tsar Alexander the Great reigned in Russia from 1801 to 1825.

CHART vs CHART [tʃɑ:rt]

W języku polskim CHART to 'gończy pies myśliwski', a w angielskim rzeczownik CHART to 'wykres, czyli graficzne przedstawienie przebiegu jakiegoś zjawiska', czyli:

Brian, make a chart of the work days and the hours for each day.
= Brian, zrób proszę wykres dni roboczych i przepracowanych godzin za każdy dzień.

Charty to psy myśliwskie, które również biorą udział w wyścigach psów.
= Greyhounds are hunting dogs which also take part in dog races.

CYRKIEL vs CIRCLE ['sɜ:.kəl]

W języku polskim CYRKIEL to 'przyrząd do kreślenia okręgów, mierzenia odcinków', a w języku angielskim rzeczownik CIRCLE to 'koło, okrąg', więc:

Jack quickly drew a few circles on the flipchart and explained his idea.
= Jack szybko narysował kilka okręgów na tablicy papierowej i wyjaśnił swój pomysł.

Jeśli chcesz zmierzyć ten odcinek od punktu A do B, to musisz użyć cyrkla.
= If you want to measure this segment from point A to B, you have to use a compass.

DRAB vs DRAB [dræb]

DRAB w języku polskim określa 'rosłego mężczyznę, budzącego strach i odrazę', a angielski DRAB to przymiotnik oznaczający 'coś ponurego, burego', więc:

The city looked really depressing with all those drab buildings and empty streets in the middle of the day.

= Miasto wyglądało naprawdę przygnębiająco z tymi wszystkimi ponurymi budynkami i pustymi ulicami w środku dnia.

Ten drab już miał mnie uderzyć, gdy nagle pojawił się ten drugi mężczyzna i mi pomógł.

= That scoundrel was just about to hit me when the other man suddenly appeared and helped me.

EWENTUALNIE vs EVENTUALLY [ɪ'ven.tʃu.ə.li]

EWENTUALNIE w języku polskim oznacza 'w razie zaistnienia jakichś okoliczności', natomiast angielski przysłówek EVENTUALLY to 'ostatecznie, w końcu', więc:

Sooner or later, but you will understand your mistake eventually and you will apologize to us.

= Wcześniej czy później, ale w końcu zrozumiesz swój błąd i przeprosisz nas.

Jeśli nie masz ochoty na jedzenie mięsa, to ewentualnie możemy zjeść pizzę albo coś typowo wegetariańskiego.

= If you don't feel like eating meat, we can alternatively have pizza or something typically vegetarian.

FACET vs FACET ['fæs.ət]

W języku polskim rzeczownik FACET to potoczne określenie 'mężczyzny', a angielskie FACET to 'strona, aspekt czegoś, lub bok oszlifowanego kamienia szlachetnego', więc:

Being a true scientist means looking at different facets of every single phenomenon.

= Bycie prawdziwym naukowcem oznacza patrzenie na różne aspekty każdego zjawiska.

Kim jest ten przystojny facet, który rozmawia właśnie z twoją siostrą?

= Who is that handsome guy who is now talking with your sister?

FREKWENCJA vs FREQUENCY ['fri:.kwən.si]

Polski rzeczownik FREKWENCJA odnosi się do 'obecności określonej osoby lub osób w jakimś miejscu', natomiast angielska FREQUENCY oznacza 'częstotliwość występowania jakiegoś zjawiska', więc:

The increasing frequency of terrorist attacks with the participation of children is terrifying.
= Rosnąca częstotliwość ataków terrorystycznych z udziałem dzieci jest przerażająca.

Obecność na wykładach i seminariach jest obowiązkowa w tym semestrze.
= Attendance at lectures and seminars is mandatory this semester.

GUST vs GUST [gʌst]

GUST w języku polskim to 'poczucie piękna lub elegancji', a angielski rzeczownik GUST to 'nagły podmuch wiatru', więc:

According to a popular saying, tastes are not discussed.
= Zgodnie z popularnym powiedzeniem o gustach się nie dyskutuje.

Nagły podmuch wiatru zdmuchnął mu nowiutki kapelusz, prosto do brudnej kałuży.
= A sudden gust of wind blew his brand-new hat straight into a dirty pool.

HERB vs HERB [hɜ:b]

W języku polskim HERB to 'dziedziczny znak rodowy szlachty lub arystokracji', a angielski HERB to 'zioło lub ziele', więc:

Traditional Asian cooking is famous for a variety of unique herbs and hot spices.
= Tradycyjna kuchnia azjatycka słynie z różnorodnych unikalnych ziół i ostrych przypraw.

Herb królewski przedstawia złotego jednorożca ze srebrnym mieczem i tarczą.
= The royal crest depicts a golden unicorn with a silver sword and shield.

HURT vs HURT [hɜ:t]

HURT to rzeczownik oznaczający 'kupno lub sprzedaż większej ilości towaru po cenach niższych niż detaliczne', a angielski czasownik HURT znaczy 'ranić, boleć', więc:

Believe me or not, but such strong and unfair words hurt a lot.
= Wierz, albo nie, ale takie mocne i niesprawiedliwe słowa bardzo ranią.

Nie martw się, kupiłem wszystkie te rzeczy hurtem, więc zaoszczędziliśmy dużo pieniędzy.
= Don't worry, I have bought all these things in bulk, so we have saved a lot of money.

KONCEPCJA vs CONCEPTION [kən'sep.ʃən]

KONCEPCJA w języku polskim to rzeczownik oznaczający 'pomysł lub projekt', a w angielskim to zazwyczaj 'akt poczęcia, zapłodnienie', więc:

It is said that it takes from three to four attempts for conception and another 9 months before the child is born.
= Mówi się, że potrzeba od trzech do czterech prób zapłodnienia i kolejnych 9 miesięcy zanim urodzi się dziecko.

Istnieje nowa koncepcja rozwoju produktu, ale na tym etapie nie możemy jej wdrożyć.
= There is a new concept of product development, but at this stage we cannot implement it.

KONSYSTENCJA vs CONSISTENCY [kən'sɪs.tən.si]

W języku polskim słowo KONSYSTENCJA określa 'stopień spójności, gęstości lub lepkości substancji', a angielski wyraz CONSISTENCY 'spójność, zgodność, konsekwencję', czyli:

We need to ensure more openness and consistency as far as our internal procedures go.
= Potrzebujemy zapewnić więcej otwartości i spójności jeśli chodzi o nasze wewnętrzne procedury.

Każde danie będzie ocenione w oparciu o wygląd, smak i konsystencję.
= Every dish will be rated on the basis of appearance, flavour and texture.

LUNATYK vs LUNATIC ['lu:.nə.tɪk]

W języku polskim LUNATYK to 'osoba wykonywująca we śnie różne czynności', a w angielskim LUNATIC to 'szaleniec lub osoba obłąkana', więc:

Scott is a very careless driver who drives like a lunatic.

= Scott jest bardzo nieostrożnym kierowcą, który jeździ jak szaleniec.

Jako dziecko Brian był typowym lunatykiem, który wstawał z łóżka i spacerował po domu nawet kilka razy w nocy.

= As a child Brian was a typical sleepwalker who would get out of his bed and walk around the house even a few times during the night.

MIKSTURA vs MIXTURE ['mɪks.tʃə]

MIKSTURA po polsku to 'płynny lek sporządzony z kilku składników', a w angielskim MIXTURE to 'mieszanka lub mieszanina kilku składników', więc:

The pancake mixture consists mostly of flour, baking powder and a little bit of salt and sugar.

= Mieszanka naleśnikowa składa się głównie z mąki, proszku do pieczenia oraz odrobiny soli i cukru.

Ta magiczna starodawna mikstura z pewnością uleczy twoje ciało i duszę.

= This magic old-fashioned potion will definitely heal your body and soul.

OBLIGACJA vs OBLIGATION [ˌɑ:.blə'geɪ.ʃən]

Po polsku OBLIGACJA to inaczej 'papier wartościowy dający jego posiadaczowi prawo do otrzymywania stałego wynagrodzenia z jego tytułu', natomiast angielskie OBLIGATION to 'obowiązek lub zobowiązanie', więc:

I do agree, you certainly have your rights, but you also have certain obligations!

= Zgadzam się, z pewnością masz swoje prawa, ale i pewne obowiązki!

Najprawdopodobniej zdecydujemy żeby wszystkie oszczędności zamienić na obligacje.

= Most probably we will decide to change all our savings into bonds.

ORDYNARNY vs ORDINARY ['ɔ:r.dən.er.i]

W języku polskim ORDYNARNY to przymiotnik określający osobę (lub przedmiot), która jest 'wulgarna i prostacka', natomiast angielski ORDINARY oznacza 'zwyyczajny lub przeciętny', więc:

In my opinion ordinary people cannot afford such luxurious things.
= Moim zdaniem przeciętni ludzie nie mogą sobie pozwolić na tak luksusowe rzeczy.

Artyści czasami używają ordynarnego języka jako środka artystycznego wyrazu.
= Artists sometimes use a vulgar language as a medium of artistic expression.

PATETYCZNY vs PATHETIC [pə'θet.ɪk]

W polskim PATETYCZNY to 'podniosły, uroczysty i pełen uwagi', natomiast angielski PATHETIC to 'żałosny, żenujący lub godny politowania', więc:

John looked like a shadow of himself, a pathetic figure of a man.
= John wyglądał jak cień samego siebie, żałosny obraz człowieka.

Zdaniem państwowych korespondentów ceremonia pogrzebowa będzie bardzo oficjalna i niesamowicie podniosła.
= According to state correspondents, the memorial ceremony will be very official and extremely solemn.

PET vs PET [pet]

PET po polsku oznacza 'niedopałek papierosa', a angielskie PET to 'zwierzątko domowe', więc:

My little brother is allergic to animals, so we can't keep any pets at home.
= Mój mały braciszek ma alergię na zwierzęta, więc nie możemy trzymać żadnych zwierzątek w domu.

Nie wolno rzucać niedopałków na ziemię, użyj kosza na śmieci.
= It's not allowed to throw butts on the ground, use a litter bin.

PIES vs PIES [paɪz]

PIES to w języku polskim 'zwierzę domowe lub ssak drapieżny o cechach psa', a angielskie PIES oznacza liczbę mnogą rzeczownika 'ciasta', więc:

In my family we just love baking pies together in my mother's kitchen.

= W mojej rodzinie my po prostu uwielbiamy wspólne pieczenie ciast w kuchni mojej mamy.

Te psy mogą być bardzo agresywne z natury, więc lepiej żebyś uważał.

= These dogs can be very aggressive by nature, so you had better be careful.

PLASTER vs PLASTER ['plɑːstər]

W języku polskim PLASTER oznacza 'kawałek samoprzylepnego materiału (czasami z opatrunkiem), który przykleja się na skórę, w miejscu skaleczenia', a angielskie PLASTER to po prostu 'gips', więc:

It seems that we need to put your left hand into plaster, because it's broken.

= Zdaje się, że musimy włożyć twoją lewą rękę w gips, bo jest złamana.

Rozcięcie nie jest głębokie, więc wystarczy kawałek plastra.

= The cut is not deep, so a piece of band-aid will be enough.

POST vs POST [poust]

W języku polskim POST oznacza 'religijny zakaz spożywania w pewnym okresie posiłków lub pewnych potraw', natomiast angielski rzeczownik POST to między innymi 'wiadomość na grupie dyskusyjnej', więc:

I have recently read some interesting posts on the forum about a healthy diet for elderly people.

= Czytałam ostatnio kilka interesujących postów na forum o zdrowej diecie dla osób starszych.

Katolicy na całym świecie trzymają się 40-dniowego postu przed Wielkanocą.

= Catholics around the world stick to a 40-day-long fast before Easter.

ROPA vs ROPE [roup]

W języku polskim rzeczownik ROPA może określać 'ropę naftową lub ciecz będącą wynikiem procesów zapalnych', natomiast angielski wyraz ROPE to 'lina', więc:

We are going to use the rope in order to tie the boat to a jetty post.
= Użyjemy liny żeby przywiązać łódź do słupka na pomoście.

Najpierw lekarz oczyści ranę z ropy i odkazi ją dokładnie, a potem wszystko może zostać zabandażowane.

= First, the doctor will clean the wound of pus and sanitize it thoroughly and then everything can be bandaged.

SAD vs SAD [sæd]

SAD w języku polskim określa 'teren, na którym uprawia się drzewa i krzewy owocowe', a w angielskim SAD to przymiotnik oznaczający 'smutny', więc:

Grace is sad because she has failed the driving test again.
= Grace jest smutna, ponieważ znowu oblała egzamin na prawo jazdy.

Sad wygląda niesamowicie pięknie na wiosnę, gdy kwitną kwiaty na drzewach owocowych.
= The orchard looks amazingly beautiful in spring when the flowers bloom on fruit trees.

SZALET vs CHALET ['jæl.eɪ]

W języku polskim SZALET określa 'osobny budynek mieszczący ustęp, zwłaszcza publiczny', natomiast angielski rzeczownik CHALET to 'domek letniskowy lub dom w stylu alpejskim w górach', więc:

This year we would like to spend a few weeks in a chalet in the mountains, preferably somewhere in the Alps.
= W tym roku chcielibyśmy spędzić kilka tygodni w domku w górach, najchętniej gdzieś w Alpach.

Na końcu głównej ulicy znajdował się publiczny szalet miejski.
= There was a public municipal lavatory at the end of the main street.

TRANSPARENT vs TRANSPARENT [træn'sper.ənt]

W języku polskim rzeczownik TRANSPARENT oznacza 'pas materiału lub tablicę z napisem o treści propagandowej lub okolicznościowej', a TRANSPARENT w języku angielskim to przymiotnik 'przezroczysty', więc:

The door on the left side of the wall was transparent enough to look through the glass.
= Drzwi po lewej stronie ściany były wystarczająco przezroczyste, żeby patrzeć przez szkło.

Maszerując ulicami miasta, protestujący nieśli kolorowe transparenty.
= Marching through the city streets, the protesters were carrying colourful banners.

WAGON vs WAGON ['wæg.ən]

Polski rzeczownik WAGON odnosi się do 'pojazdu pasażerskiego poruszającego się po szynach, mającego korytarz, z którego prowadzą wejścia do poszczególnych przedziałów', a angielski WAGON to 'wóz', więc:

The first settlers travelled across America in covered wagons.
= Pierwsi osadnicy podróżowali przez Amerykę w krytych wozach.

Proszę nie opuszczać wagonu w czasie jazdy pociągu.
= Please do not leave the carriage while the train is running.